

10 - In the Falling Snow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

There was a collision at Ikebukuro Station...

[00:06] OS

IKEBUKURO STATION
IS LOCKED DOWN
TRAIN OPERATION
ON HOLD FOR THE
INVESTIGATION
AFFECTING 70,000 PEOPLE

[00:06] OS

BREAKING NEWS
A CRASH AT
IKEBUKURO STATION
POSSIBLE
LARGE ANIMAL
CRASH?

[00:06] ---

Is this real news?

[00:08] ---

It's CG, right?

[00:10] ---

I think it's real!

[00:11] ---

Would a windshield shatter like that?

[00:15] ---

Huh?

[00:15] OS

EPISODE 10:
IN THE FALLING SNOW

[00:16] ---

I mean, come on!

[00:17] ---

What? This is bad news, right?

Do you see that?

[00:19] ---

- I see it! The first one looks like a monster!

- Huh?

[00:22] ---

You can see something? What?

[00:24] ---

Unable to navigate their way home...

[00:26] ---

the people are in a panic.

[00:29] OS

TORAYA

[00:30] ---

So, now it's reached the city.

[00:33] ---

Lately, there have been more and more
demon sightings in downtown Kyoto,

[00:37] ---

so we barely even got
to take New Year's off.

[00:40] ---

I have a feeling something's going on.

[00:44] ---

I was able to reach them.

[00:45] ---

Everyone, take the bullet train to Shinagawa
and then head to Ikebukuro.

[00:49] ---

Right!

[00:50] ---

I'll be using the key to return to the Order
so that I can join the fighting in Ikebukuro.

[00:55] ---

If you'll excuse me...

[00:57] ---

All right, as a spy...

[00:59] ---

I have my spy duties! If you'll excuse me...

[01:01] ---

What kind of spy are you?

[01:03] ---

He's got a key, huh?

[01:05] ---

And look at us seeing him off.

[01:07] ---

Talk about a unique position, right?

[02:51] ---

Suguro, things sure seem hectic
for you these days.

[03:02] ---

Okumura...

[03:03] ---

There's something I need to tell you.

[03:05] ---

Huh?

[03:07] ---

Can you find some time
to meet me somewhere tomorrow?

[03:07] OS

CRASH INCIDENT
WITH UNKNOWN CAUSE
IKEBUKURO STATION
LOCKED DOWN

[03:10] ---

Sure!

[03:11] ---

Thanks, man.

[03:19] ---

Lightning...

[03:21] ---

Do you have a minute?

[03:22] ---

Hey! Someone posted a video
of the Order in battle!

[03:24] OS

MID-BATTLE @ IKEBUKURO
COOL

[03:30] ---

Jack Frost Brigade, forward!

[03:33] ---

Destroy its eye!

[03:38] ---

What's an effective exorcism method
for a Cyclops?

[03:40] ---

The only records that come up
are from 12 centuries ago!

[03:44] ---

The god of fire and iron!
Devoured humans on rare occasions!

[03:47] ---

Continued to rampage until its colossal,
flame-spewing eye was destroyed...

[03:49] ---

and the battlefield was left
as charred ruins!

[03:52] ---

No way will we let it do that!

[03:54] ---

Right here in the middle of the city!

[03:56] ---

We're going to submerge it in ice!

[04:02] ---

What the hell is that?

[04:16] ---

Hold your fire!

[04:18] ---

Retreat!

[04:21] ---

I'm at Ikebukuro, 3rd District!

[04:22] ---

Multiple buildings are on fire!

[04:24] ---

Wow! It's even more gigantic
than when I saw it on the news!

[04:29] ---

The more they're perceived by humans,
the more powerful demons get, you know.

[04:32] ---

You're late! What were you doing?

[04:34] ---

I was hiding!

[04:35] ---

But then I came to help out because you looked
like you were in trouble! How about a little praise?

[04:40] ---

Come forth, General Frost.

[04:43] ---

And so on.

[04:44] ---

General Frost?

[04:47] ---

The highest-level Ice Spirit demon
who commands Jack Frost?

[04:51] ---

I'm going to enlist the general's help.

[04:54] ---

- Draw your sword.
- Huh?

[04:57] ---

Whoa! So cold!

[04:59] ---

In the name of the spirit

who freezes air and water...

[05:02] ---

and so on...

[05:03] ---

lend your power to this woman
and her sword.

[05:05] ---

Let's see.

[05:07] ---

About as much as these eight holes.

[05:15] ---

Your sword may be empty...

[05:17] ---

but now it's a vessel conducive
to being possessed by demonic power.

[05:21] ---

It's especially compatible
with air and water attributes.

[05:24] ---

You should be able to use
its power to the max.

[05:27] ---

So?

[05:28] ---

What?

[05:29] ---

So, I'm the one who has to do
all the work after all?

[05:32] ---

Leave the rear guard to me!

[05:38] ---

Lightning!

[05:40] ---

Suicide attack!

[05:42] ---

Kirigakure Style Magic Sword Skill!

[05:45] ---

Rattle!

[05:53] ---

Splendid!

[05:55] ---

Captain! We have another problem!

[05:57] ---

Something else?

[05:59] ---

That Cyclops' beam just destroyed
the cenotaph in East Ikebukuro Center Park...

[06:00] OS

CENOTAPH

[06:03] ---

and we're hearing reports
of ghosts and shadows emerging!

[06:07] ---

Here come our reinforcements!

[06:08] ---

We're saved!

[06:09] ---

An Aria effective on Shinto-types...

[06:11] ---

Well, well...

[06:13] ---

Mr. Okumura, I'll take over for you.

[06:19] ---

Mr. Okumura...

[06:20] ---

I hear that you threatened
my apprentice at gunpoint, huh?

[06:27] ---

So, Suguro already snitched on me?

[06:29] ---

I just got a call from him, asking if it was okay
to tell you about the nature of our investigation.

[06:35] ---

Needless to say, I shot him down.

[06:38] ---

What is it that you'd go so far to learn?

[06:41] ---

If you're not going to tell me,
I'm not obligated to answer.

[06:44] ---

Oh? So, you want to know,
but you don't want us to know!

[06:47] ---

Egotistical much?

[06:49] ---

Not as much as you.

[06:51] ---

I may look it, but I'm not really at heart!

[06:54] ---

*Something must've really triggered him
for him to go that far.*

[06:58] ---

It might help him out if we tell him.

[07:02] ---

Ryuji, you sure are a nice guy.

[07:06] ---

You can't only save the people
who think they want to be saved.

[07:11] ---

He doesn't want to be saved.

[07:14] ---

Right, Shima?

[07:16] ---

Jeez!

[07:17] ---

My cover's totally blown!

[07:20] ---

Look, you've been assigned
to keep an eye on Yukio Okumura, right?

[07:23] ---

Jeez, could you be any blunter?

[07:25] ---

Anyway, take this bell off my neck, will you?

[07:28] ---

I'm also a spy for the Order, you know!

[07:31] ---

Sure thing! I'll take it off!

[07:33] ---

Huh? You're serious?

[07:34] ---

- But I'm not doing it for free.
- Huh?

[07:37] ---

There's something I want you to do for me.

[07:44] ---

Hey, over there...

[07:45] ---

The Angelic Legion...

[07:48] ---

and the Arch Knight, Oselola Redarm!

[07:51] ---

Oh man, so the jig's up already?

[07:54] ---

Hey, Oselola.

[07:56] ---

Lewin...

[07:58] ---

I have a warrant
to arrest you...

[08:01] ---

for assaulting Senior Exorcist First Class

Drac Drăgulescu.

[08:05] ---

Therefore, Lewin Light,
Senior Exorcist First Class...

[08:08] ---

I will be taking you
into custody for now...

[08:09] ---

for investigating your actions,
as well as forcefully bringing you to a hearing.

[08:14] ---

Damn. To be honest, I was expecting Dr. Drăgulescu
to take a somewhat different action.

[08:21] ---

I guess he really treasures
his current position.

[08:24] ---

Take him in.

[08:26] ---

Ouch!

[08:27] ---

Come on, be a little gentler with me!

[08:30] ---

Did you hear me?

[08:32] ---

I don't want to be captured!

[08:34] ---

Somebody save me!

[08:35] ---

What?

[08:37] ---

I love sushi, too.

[08:39] ---

So tasty. 0147Aaa.

[08:43] ---

That's enough, Lewin!

[08:45] ---

What do you think you're doing?

[08:46] ---

Yes, sir! I am so sorry.

I will not do that anymore.

[08:51] ---

Hey, Ryuji!

[08:52] ---

Master?

[08:54] ---

Hey, I got caught sooner than I expected!

[08:57] ---

Got caught—

[08:58] ---

I might not be coming back anytime soon!

[09:00] ---

So, I'm counting on you
to write that report, okay?

[09:02] ---

Lightning!

[09:08] ---

Having spread out in a wide arc,

[09:10] ---

*the fire was extinguished about an hour ago,
but as for specifics on the extent of the damage...*

[09:15] ---

*we have yet to hear of any announcements
from the authorities.*

[09:17] ---

Where's Bon?

[09:18] ---

He says he wants to focus on his work.

[09:20] ---

Yuki and Shima are late, too.

[09:23] ---

Well, what can we do? Let's eat!

[09:25] ---

If you don't eat,
you won't have enough energy!

[09:28] ---

You're absolutely right about that!

[09:31] ---

Thank you for this meal!

[09:36] ---

Delicious!

[09:37] ---

You think so?

[09:42] ---

It's snowing!

[09:48] ---

Yukio...

[09:50] ---

Is he at least eating something warm?

[10:08] ---

Switch!

[10:22] ---

Lightning...

[10:24] OS

TEMPTAINT MEDICINE
TRANSFUSION

[10:24] ---

Excuse me.

[10:25] ---

Could I please borrow this computer?

[10:28] ---

Sure, go ahead.

[10:33] ---

What?

[10:35] ---

I love sushi, too.

[10:54] ---

Why?

[10:56] ---

Why are you raising us, Father?

[10:59] ---

Why is Lord Pheles allowing us to exist?

[11:04] ---

You're an adult now.

I'm not going to try to deceive you.

[11:07] ---

But I can't talk about it right now.

[11:09] ---

Right now?

[11:10] ---

Then, you're going to tell me someday?

[11:14] ---

One day you'll understand.

[11:21] ---

And that one day is now, huh?

[11:27] ---

Now...

[11:30] ---

Now I can finally...

[11:35] ---

Are you done with that computer yet?

[11:37] ---

Huh?

[11:46] ---

Group B's break is over!

[11:48] ---

Switch!

[11:54] ---

I never did find out the secret of our birth!

[11:58] ---

As for Mom and Satan, there was no mention

of what actually happened!

[12:08] ---

All I learned was...

[12:10] ---

*that the Knights of the True Cross
and the Illuminati were birds of a feather!*

[12:14] ---

*Sacrificing humans
in order to protect the human realm!*

[12:18] ---

Talk about getting your priorities twisted!

[12:22] ---

Are you all right?

[12:23] ---

*You can't fight with your arm like that!
Drop back to the rear guard!*

[12:26] ---

Not to mention Father...

[12:29] ---

So, what is good and what is evil, exactly?

[12:32] ---

*I've always tried to see
both the Order and Father as my allies!*

[12:41] ---

Go home, Okumura.

[12:44] ---

What?

[12:44] ---

*We received a report
that your style of combat was risky.*

[12:45] OS

TEMPTAINT MEDICINE

TRANSFUSION

[12:48] ---

*Keeping a minor here so late...
Sorry about that.*

[12:52] ---

Go home and get some rest.

[12:59] ---

*The outbound train
is now offering an alternate route.*

[13:06] ---

Get some rest...

[13:09] ---

But how?

[13:15] ---

The one thing you do well is brood, huh?

[13:24] ---

Go home...

[13:27] ---

Where?

[13:29] ---

I don't want to go to the dorm or the Order...

[13:31] ---

or the monastery.

[13:33] ---

None of them.

[13:40] ---

*So, the truth that I gained
after holding Suguro at gunpoint...*

[13:45] ---

This is it, huh?

[13:50] ---

I'm exhausted.

[14:12] ---

I wonder why I'm here.

[14:15] OS

FUTSUMAYA

[14:17] ---

Two years ago, as well.

[14:22] ---

I heard about it from Shura!

[14:23] ---

*You asked Shura
to take charge of Rin, didn't you?*

[14:26] ---

*- Ah, I told her not to tell him!
- And this is what you said at the time.*

[14:29] ---

That you were raising him as a weapon!

[14:34] ---

What do you mean, "weapon"?

[14:36] ---

Why would you do that?

[14:38] ---

Yukio!

[14:41] ---

*That was the first time
I'd ever run away from home.*

[14:45] ---

*Back then, I wasn't paid well,
and I had nowhere to go.*

[14:48] OS

FUTSUMAYA

[14:49] ---

And for some reason, I found myself here.

[14:53] ---

Why, I have no idea.

[14:57] ---

Yuki?

[14:59] ---

What's wrong?

[15:01] ---

The shop's closed now.

[15:03] ---

You're not going home?

[15:06] ---

You're soaking wet!

[15:08] ---

Oh, I-I'm sorry!

[15:10] ---

You don't want to go home?

[15:15] ---

I-It's not that!

[15:16] ---

*It's been getting warmer out, so I thought
it'd be nice to take a walk in the rain.*

[15:21] ---

*But it was thoughtless of me
to come at this hour!*

[15:24] ---

*- I'll be on my—
- You, too, Yuki? So do I!*

[15:26] ---

Huh?

[15:28] ---

I love getting soaked by rain, too!

[15:33] ---

See, I love the smell of rain!

[15:36] ---

*The scent of soil and rocks,
mold and shrubbery filled with water!*

[15:41] ---

*This place is just enveloped by the smell of soil!
Doesn't it give you goosebumps?*

[15:46] ---

Yes, it does.

[15:48] ---

I never even gave it a thought.

[15:51] ---

Doesn't Mr. Fujimoto get mad at you?

[15:54] ---

*My mom's always yelling at me,
"Without an umbrella? What a disgrace!"*

[16:00] ---

But since you're always doing everything right,

[16:04] ---

*I think it's okay for you
to do something disgraceful sometimes!*

[16:09] ---

You really think so?

[16:14] ---

*It's not as though anything special
happened after that.*

[16:19] ---

But...

[16:20] ---

somehow I felt like going home.

[16:26] ---

Such good memories...

[16:28] ---

for what it's worth.

[16:33] ---

Huh?

[16:34] ---

Yuki?

[16:36] ---

Shiemi...

[16:37] ---

What's going on? It's so late!

[16:39] ---

Oh, you ran out of supplies?

[16:41] ---

N-No, that's not it.

[16:45] ---

*Come to think of it, something like this
happened two years ago, too!*

[16:49] ---

*Remember? When I asked you,
"You don't want to go home?" and you said...*

[16:53] ---

Right.

[16:54] ---

What?

[16:56] ---

I don't want to go home.

[17:04] ---

I'll make some tea!

[17:05] ---

Oh...

[17:06] ---

Thank you.

[17:10] ---

Yuki...

[17:12] ---

*Two years ago, I was so nervous,
I couldn't stop babbling.*

[17:19] ---

I...

[17:20] ---

I don't get Yukio anymore.

[17:24] ---

I might not be the right one for this.

[17:26] ---

But... I'm not...

[17:29] ---

the same person I was back then!

[17:34] ---

Yuki...

[17:36] ---

Did something happen?

[17:38] ---

Not really. No.

[17:41] ---

I was on a mission until early this morning,
so I'm a little tired.

[17:46] ---

Sorry...

[17:48] ---

for being so annoying.

[17:51] ---

I think it's okay for you
to do something disgraceful sometimes, Yuki!

[17:57] ---

I think that's what I said before!

[18:00] ---

I really believe that now!
You've been giving it your all for so long.

[18:06] ---

Why shouldn't you be a little negative—

[18:13] ---

I'm sorry.

[18:16] ---

Just for a little while.

[18:18] ---

Yuki...

[18:21] ---

Get a hold of yourself!

[18:23] ---

Help him!

[18:27] ---

Sure.

[18:28] ---

It's all right.

[18:31] ---

I'm all alone.

[18:34] ---

I've worked so hard,
hoping to be acknowledged...

[18:39] ---

but now, I no longer even have
that place to belong to.

[18:44] ---

Before I knew it, I was all alone.

[18:47] ---

I don't have a real family...

[18:49] ---

or a single friend anymore.

[18:52] ---

That's just...

[18:54] ---

not true!

[18:55] ---

I-I...

[18:57] ---

am your friend, Yuki!

[18:59] ---

And Rin! He's worried about you, Yuki—

[19:03] ---

Who asked him to?

[19:17] ---

Wait, Yuki!

[19:25] ---

I couldn't...

[19:29] ---

I couldn't do anything...

[19:31] ---

just as I thought!

[19:34] ---

Rin!

[19:46] ---

Loser...

[19:48] ---

Loser...

[19:49] ---

I'm a loser!

[19:52] ---

*I was just a weak person who's inner conflict
only hurt the kind people in my life.*

[20:14] ---

I couldn't...

[20:16] ---

become stronger, could I?

[20:24] ---

And now...

[20:25] ---

I'm so tired.

[20:46] ---

What's that?

[20:49] ---

What just—

[20:51] ---

A damn weak piece of loser trash, huh?

[20:54] ---

Satan!

[20:55] ---

*Don't you dare try to die
without permission, you moron!*

[21:09] ---

Oh man... Mr. Okumura...

[21:12] ---

Just look how you turned out.

[21:23] ---

*Damn that fiend of a mentor! So, this is
what he was doing while keeping me at arm's length?*

[21:28] ---

I need to deliver this fast!

[21:29] ---

But how am I gonna get to the Vatican?

[21:32] ---

Suguro!

[21:33] ---

If you're done, there's breakfast for you!

[21:37] ---

Okumura...

[21:38] ---

Got a second?

[21:40] ---

Sure.

[21:42] ---

To be honest, I wasn't sure
if I should be telling you this.

[21:46] ---

- But here goes!
- Huh?

[21:48] ---

It's about Mr. Okumura.

[21:51] ---

Did something happen?

[21:54] ---

Rin!

[21:55] ---

Shiemi?

[21:57] ---

It's Yuki!

[21:58] ---

Yuki is...

[23:35] OS

NEXT TIME

BEYOND THE SNOW

Revision #1

Created 2026-01-04 23:10:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:10:09 UTC by whimsee